**Статья**

**«Фразеологические единицы,**

**отображающие обычаи и традиции**

**в пословицах о женщинах».**

**Пословица – «цвет народного ума»**

**В.И.Даль**

**Novelty of research is in**  researching of the theme, that isn’t static zed in the popular scientific or study-methodical literature in the volume offered by the project. And it is resulted by the quantity of problems with the decisions which third – author’s.

Яркость и привлекательность такого жанра фольклора, как пословицы и поговорки, способствовали тому, что уже с давних пор большие количества этнических эквивалентов были собраны в словарях и пособиях. Однако **впервые** предметом исследования избрано сопоставление английских, казахских и русских пословиц в гендерном аспекте, а именно - **посвященных женщинам**. Это обуславливает бесспорную актуальность и целесообразность представленной работы, в этом и состоит её **научная новизна.**

**Актуальность темы** данной работы обусловлена новым подходом к изучению паремического творчества народа, позволяющего исследовать его сквозь призму гендерного аспекта. Вследствие этого данное исследование представляет определенную теоретическую и практическую значимость для изучения интракультурных гендерных отношений, характерных для английской, казахской и русской культур.

**Основным материалом** для написания работы послужили словари пословиц и поговорок.

**Практическая значимость** определяется в возможности применения в спецкурсах по английской, казахской и русской культурам, фольклорному творчеству этих народов. Практическая ценность проведенного исследования заключается в его высокой познавательной насыщенности и информативной значимости.

Основной  **целью** является изучить наиболее употребляемые **пословицы о женщинах**, имеющиеся в народных источниках, распределить их тематически и провести сравнительный анализ **образа женщины**, создаваемого английским, казахским и русским фольклором.

В соответствии с темой исследования, а также для реализации цели исследования выдвигается следующая **гипотеза**: если целенаправленно, системно и последовательно исследовать использование пословиц в народном фольклоре разных народов, в данном случае казахского, русского и английского, то возможно классифицировать пословицы на группы, тем самым отразить их социально-историческую, культурно-бытовую, идеологическую и воспитательную значимость, являющуюся неотъемлемой частью народного сознания и выражающую его сущность.

Для достижения поставленной цели необходимо было решить следующие задачи:

· выделить основные тематические группы пословиц о женщине в английском , казахском и русском языках;

· определить принципы классификации русских пословиц о женщине;

· провести сравнительный анализ образа женщины в английских, казахских и русских пословицах;

· выявить причины сходства и различия в системах женских образов.

Исходя из вышеизложенного принципиально важно обратить внимание на факт приоритетности направления языковой политики, коим является триязычие. Это казахский язык, как государственный, русский язык, как язык межнационального общения и английский, как международный.

Идея взаимосвязи культуры и языка относится еще к 18 веку, но целенаправленное изучение этой проблемы началось только в конце прошлого века. Исследования эти носили больше декларативный характер и вплоть до начала 70-х годов ни в русской, ни в иностранной лингвистике не было достаточно глубоких и обстоятельных исследований, посвященных данной теме.

Однако за последние два десятилетия значительно выросло число работ, свидетельствующих об интересе и стремлении лингвистов к исследованию языковых явлений в широком экстралингвистическом контексте. И если еще совсем недавно признавалось, что обращение к экстралингвистическим факторам свидетельствует о некоторой несостоятельности или «слабости» лингвиста -исследователя, то в настоящее время необходимость изучения языка в его реальном функционировании в различных сферах человеческой деятельности стала общепринятой. Первые попытки решения проблемы взаимосвязи языка и культуры находят свое отражение в трудах В.Гумбольдта.

**Язык** – это средство общения между индивидами, а культура –определенный уровень развития общества. Язык хранит культуру, передает ее из поколения в поколение. И на основе этой идеи возникла такая наука как этнокультуроведение

**Этнокультуроведение**  - самостоятельное направление лингвистики, которое сформировалось в 90-е годы XX века, изучающее взаимосвязь языка культуры.(5 )

**Прежде всего, следует отметить, что в английском языке пословицы и поговорки говорят, в основном, о женщине вообще, но выделены и** **небольшие группы о жене, вдове, дочери, матери**. Поэтому в основу классификации нельзя положить родственные связи и возрастные отношения в семье. В русском языке без этого не обойтись: здесь есть изречения и о женщинах вообще, но кроме этого выделены большие группы пословиц о бабушке, девице, жене, вдове, матери, и немногочисленные - о сестре, дочери, невестке, свекрови, теще, золовке, куме, свахе, сватье, попадье, поповне, знахарке, богомолке**.**

**Пример.**

**Эта попова дочка: где кормят, туда и ходит.**

Это не означает, что в английском языке нет таких мудрых выражений. Они есть, но единичны, и поэтому собраны в одну группу. Несмотря на то, что в пословицах русского и английского языков совпадает взгляд на роль женщины в обществе, на ее внешние и нравственные качества, на эмоциональные состояния, в русском языке все это отражено широко, ярко, всесторонне. Английские пословицы тоже блещут умом, знанием женского сердца, но нет в них размаха в обрисовке предмета с разных точек зрения. Об этом свидетельствует и количество пословиц и поговорок о женщинах в том и другом языках: английский народ, судя по имеющимся источникам, создал таких изречений в три раза меньше (1000 и 330). Так, 54 пословицы в русском языке включают в себя женские имена собственные. Все они употребляются в переносном значении и применяются к различным случаям жизни. В английских источниках встретилось только пять. Значение то же, что и в русских, но количество в 10 раз меньше.

**Пример.**

**Варвара мне тетка - а правда сестра.**

**Қыздың сырын жеңгесі біледі** .

**A woman conceals what she knows not.**

В ходе сравнительного анализа образа женщины в английских, казахских и русских пословицах выявлены причины сходства и различия в системах женских образов. Среди основных причин различия английских,казахских и русских пословиц можно выделить такие как: **отсутствие языкового родства, особенности исторического развития стран, своеобразия традиций, нравов, обычаев, склада ума и характера у англичан, казахов и русских, моральные устои народа-создателя,; пейзажи, климат, флора и фауна, отголоски древних религиозных верований, детальная картина современной социальной** **организации.**

Отношение к женщине в русской ,казахской и английской культуре различно. В России и Казахстане в начале XX века женщину не считали за человека, она занимала униженное положение в обществе и семье. После революции 1917 года провозгласили равенство полов и эмансипацию женщин. Даже в настоящее время широкое распространение получили крылатые выражения, в которых неуважительно говорится о женщине (Женщина - друг человека, Женщина тоже человек). Для англичан же женщина в основном тайна. Они призывают беречь женщин и осторожно обращаться с ними. На основании выше изложенного, можно сделать вывод, что женщина не представляет для русской культуры такой ценности, как для английской. В сакский период женщина для казахов имела почетное место, была уважаема. До и после ханского правления отношение к женщине стало меняться в худшую сторону.

Что касается общих черт образа женщины, то для всех культур характерен образ женщины-хозяйки, сидящей дома и работающей от зари до зари. В английских и русских пословицах также прослеживается мысль об изначальной греховности женщины и ее связи с дьяволом. Отношение к умственным способностям женщины двоякое: есть пословицы, признающие мудрость женщины, есть и отрицающие. Англичанки, казашки и русские одинаково относятся к возрасту и своей внешности, пользуются своей слабостью, прибегают к различным уловкам и любят поболтать.

Несмотря на то, что английский , русский и казахский языки относятся к разным группам, что наши народы не имели тесных контактов, и каждый шел своим путем исторического развития, многие народные изречения полностью или частично соответствуют, а некоторые совпадают по смыслу. В основном это интернациональные пословицы, отражающие взгляды на женщину с позиций общечеловеческих ценностей.

**Добрую жену взять - ни скуки, ни горя не видать.**

**A cheerful wife is the joy of life.**

**Алғаның жақсы болса , жалғыздықты аңсамайсың.**

Утверждается, что **хорошо жить с доброй и веселой женой.**

В основу их классификации были положены родственные и возрастные отношения в семье, а также социальное положение женщин в обществе. **ПАУЧОК**Выделены основные тематические группы пословиц о женщине. **Первая** из них называется **«Положение женщины в обществе, непредсказуемость ее нрава, взаимоотношения с противоположным полом**». В нее входят несколько подгрупп: «*Баба-женщина», «Девица», «Вдова», «Облик женщины в народных приметах, ворожбе, загадках и* *прочее», «Имена собственные в пословицах о женщине».* **Вторая** группа - это **«Родственные связи и место женщины в семье».** В нее входят следующие подгруппы: *«Жена, бабушка, теща», «Мать, дочь, сестра», «Невестка, свекровь, золовка», «Кума, сваха, сватья».* **Третья** группа называется **«Народный юмор в пословицах о попадье, поповне, знахарке, богомолке др.».**

**В ходе сравнительного анализа образа женщины в английских и русских пословицах выявлены причины сходства и различия в системах женских образов**. Среди основных причин различия английских, казахских и русских пословиц можно выделить такие как:

отсутствие языкового родства, особенности исторического развития стран, своеобразия традиций, нравов, обычаев, склада ума и характера у англичан и русских, моральные устои народа-создателя, этнографические реалии от орудий труда до одежды; пейзажи, климат, флора и фауна, отголоски древних религиозных верований, детальная картина современной социальной организации.

**Отношение к женщине в русской, казахской и английской культуре различно**. В России до XX века женщину не считали за человека, она занимала униженное положение в обществе и семье. Даже в настоящее время широкое распространение получили крылатые выражения, в которых неуважительно говориться о женщине (Женщина - друг человека, Женщина тоже человек). Для англичан же женщина в основном тайна. Они призывают беречь женщин и осторожно обращаться с ними. На основании выше изложенного, можно сделать вывод, что женщина не представляет для русской культуры такой ценности, как для английской. В сакский период женщина для казахов имела почетное место, была уважаема.До и после ханского правления отношение к женщине стало меняться в худшую сторону.

**Что касается общих черт образа женщины**, то для всех культур характерен образ женщины-хозяйки, сидящей дома и работающей от зари до зари. В английских и русских пословицах также прослеживается мысль об изначальной греховности женщины и ее связи с дьяволом. Отношение к умственным способностям женщины двоякое: есть пословицы, признающие мудрость женщины, есть и отрицающие. Англичанки, казашки и русские одинаково относятся к возрасту и своей внешности, пользуются своей слабостью, прибегают к различным уловкам и любят поболтать.

**Несмотря на то, что английский, русский и казахский языки относятся к разным группам и наши народы не имели тесных контактов, каждый шел своим путем исторического развития, многие народные изречения полностью или частично соответствуют, а некоторые совпадают по смыслу. В основном это интернациональные пословицы, отражающие взгляды на женщину с позиций общечеловеческих ценностей.**

**список использованных источников и литературы**

1. Английский язык. Универсальная энциклопедия школьника. - Минск: Харвест, 1996. - 700с.

2. Аникин В. П. В. И. Даль и его сборник пословиц. // Даль В. И. Пословицы русского народа. Сборник В 2-х томах. - М., Художественная литература, 1984, - т.2, с.386-395.

3. Даль В. И. Месяцеслов, суеверия, приметы, причуды, стихии. Пословицы русского народа. - СПб: Лениздат, 1992. 94с.

4. Даль В. И. Пословицы русского народа. Сборник. В 2-х т. - М., Художественная литература, 1984. - 1т. - 382с., 2т. - 300с.

5.Калыбекова Алма, Теоретические и прикладные основы народной педагогики казахов. Алматы. БАУР,2005.-200стр.

6.Волков Г.Н. Этнопедагогика. Учеб. для студ.сред. и высш.пед.учеб.заведений.-2-е изд., испр. и доп.-М.: Издательский центр «Академия»,2000.-176с.

7.ЧемодановаГ.И.Этнопедагогика:Учеб.метод.пособие./Петропавловск.СКГУ им.М.Козыбаева,2008.-123с.

8.Қазақ мақам әтелдері -Казахские пословицы и поговорки/Кұраст және ауд.М.Аққозин-Алматы, «Алматыкітап»,2007.-272бет.-Қазақ және орыс тілдерінде.